



NOTY O AUTORACH

ANNA BEDNARCZYK

Kierownik Zakładu Przekładu i Dydaktyki Instytutu Rusycystyki Uniwersytetu Łódzkiego. Teoretyk i praktyk tłumaczenia. Autorka dziewięciu monografii z zakresu teorii tłumaczenia oraz literatury rosyjskiej, a także ponad 150 artykułów i pomniejszych publikacji naukowych. Jej zainteresowania naukowe koncentrują się przede wszystkim wokół problematyki przekładu tekstów poetyckich, w tym melicznych, oraz decyzji tłumacza. Najnowsze monografie to: *Zmagania z przekładem w przestrzeni rosyjskojęzycznej. Teoria i praktyka w ewolucji* (Gdańsk 2016), *Analiza pretranslatorska tekstu jako pierwszy etap tłumaczenia poetyckiego i jej rosyjskojęzyczny wariant Предпереводческий анализ текста как первый этап стихотворного перевода* (Łódź 2019). Brała udział w pracach nad opublikowanym niedawno *Słownikiem polskiej terminologii przekładoznawczej* (2019). Kontakt: anna.bednarczyk@uni.lodz.pl

EWA BIAŁEK

Dr hab., adiunkt w Katedrze Językoznawstwa Słowiańskiego Instytutu Neofilologii Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie. Zainteresowania naukowe: teoria, praktyka i dydaktyka przekładu, leksykografia przekładowa, dyskurs dyplomatyczny, etnolingwistyka, współczesny język rosyjski i in. Autorka kilkudziesięciu artykułów naukowych, a także monografii *Kolokacja w przekładzie. Studium rosyjsko-polskie* (2009) oraz dwóch słowników: *Kolokacja w przekładzie. Słownik rosyjsko-polski* (2011), *Dyplomacja i polityka. Rosyjsko-polski słownik przekładowy, А-Д* (2019). Kontakt: e.bialek@poczta.umcs.lublin.pl

ALEKSANDER GADOMSKI

Dr hab. w zakresie językoznawstwa. Studia filologiczne ukończył na Państwowym Uniwersytecie w Symferopolu (1989). Doktorat w zakresie językoznawstwa obronił na Państwowym Uniwersytecie w Dniepropietrowsku (1997). Po uzyskaniu stopnia doktora habilitowanego na Wydziale Polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego (2014) przeniósł się do Polski. Zainteresowania badawcze: problematyka ogólnojęzykoznawcza; teolingwistyka słowiańska; stylistyka. Jest członkiem Komisji Języka Religijnego i Komisji Stylistycznej Międzynarodowego Komitetu Sławistów. Pracuje na stanowisku profesora w Katedrze Języków Słowiańskich Uniwersytetu Opolskiego. Kontakt: akazsimf@mail.ru

NOTY O AUTORACH

BOGUMIŁ GASEK

Dr, adiunkt, p.o. kierownik Zakładu Języka Rosyjskiego w Instytucie Filologii Słowiańskiej UW, tłumacz simultaniczny i przysięgły języka rosyjskiego. Zainteresowania naukowe: przekładoznawstwo, leksykografia dwujęzyczna, krytyka leksykograficzna, współczesny język rosyjski, frazematyka, lingwistyka medialna i in. Autor monografii *Лексико-семантическая интерференция в процессе перевода (на материале русского и польского языков)*, Wrocław 2012 oraz kilkudziesięciu artykułów naukowych.

Kontakt: bogumil.gasek@uwr.edu.pl

JEWGIENIJ JABŁOKOW

Rosyjski literaturoznawca, dr hab. nauk filologicznych, profesor. Główne obszary zainteresowań — literatura rosyjska XX wieku (Michaił Bułhakow, Andriej Płatonow, Aleksandr Grin i in.). Doktorat 1990: *Художественное осмысление взаимоотношений человека и природы в литературе 1920–1930-х годов: Л.М. Леонов, А.П. Платонов, М.М. Пришвин*. Habilitacja 1997: *Проза Михаила Булгакова: структура художественного мира*. Kontakt: eajablokov@gmail.com

EWA KAPELA

Dr, adiunkt w Instytucie Językoznawstwa na Wydziale Humanistycznym Uniwersytetu Śląskiego. Zainteresowania naukowe: współczesny rosyjski i polski dyskurs polityczny oraz medialny, teoria i praktyka przekładu. Autorka monografii *Prasowa wizja dziewczyny (analiza konfrontatywna polskich i rosyjskich czasopism młodzieżowych)* (Katowice 2015).

Kontakt: ewa.kapela@us.edu.pl

ALEKSANDER KIKLEWICZ

Prof. dr hab., pracownik Instytutu Dziennikarstwa i Komunikacji Społecznej UWM w Olsztynie, kierownik Katedry Komunikacji Społecznej. Dyrektor Centrum Badań Europy Wschodniej, redaktor naczelny czasopisma „Przegląd Wschodnioeuropejski”. Specjalizuje się w teorii i filozofii języka, semiotyki komunikacji, pragmaty lingwistyki i stylistyki, semantyki kognitywnej i psycholingwistyki, gramatyki funkcjonalnej, składni semantycznej, lingwistyki konfrontatywnej. Autor ponad 400 prac naukowych, w tym ponad 20 monografii, opublikowanych w Warszawie, Lublinie Olsztynie, Łasku, Moskwie, Mińsku, Charkowie, Monachium, Wiesbaden. Kierownik i wykonawca projektów naukowych, wspieranych przez fundacje polskie i zagraniczne: Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, Austria (1993–1994); Deutsche Forschungsgemeinschaft, Niemcy (1996–1997); Alexander von Humboldt Stiftung, Niemcy (1997–1998 i kolejne lata); Komitet Badań Naukowych (2001–2003); Narodowe Centrum Nauki (2017–2012) i in.

Kontakt: akiklewicz@gmail.com

PAWEŁ KRUGLIK

Magister, doktorant Szkoły Doktorskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Autor kilku artykułów z zakresu przekładu artystycznego — głównie literatury fantastycznej. Zainteresowania naukowe: zagadnienia przekładu artystycznego i specjalistycznego, a także problemy komunikacji międzykulturowej. Kontakt: pawel.kruglik@us.edu.pl

JOLANTA LUBOCHA-KRUGLIK

Dr hab., profesor nadzwyczajny w Zakładzie Językoznawstwa Konfrontatywnego i Translatoryki, wicedyrektor Instytutu Językoznawstwa na Wydziale Humanistycznym Uniwersytetu Śląskiego. Autorka dwóch monografii: *Rosyjskie zdania egzystencjalne w konfrontacji z polskimi* oraz *Semantyczna kategoria perceptywności i jej wykładniki w języku polskim i rosyjskim*; współautorka książek *Gramatyka praktyczna języka rosyjskiego*; *Tłumaczenie specjalistyczne. Język rosyjski. Medycyna*; kilkunastu słowników przekładowych (wyd. Langenscheidt) oraz *Polsko-rosyjskiego słownika tematycznego Ekonomia* (PWN), współredaktor kilkunastu monografii zbiorowych oraz wydawnictwa ciągłego *Gramatyka a tekst*, autorka kilkudziesięciu artykułów z zakresu językoznawstwa konfrontatywnego, przekładu specjalistycznego i artystycznego. Kontakt: jolanta.lubocha-kruglik@us.edu.pl

OKSANA MAŁYSA

Dr hab., profesor Uniwersytetu Śląskiego. Członek Komisji Językoznawstwa PAN (Katowice), Komisji Przekładoznawczej przy Międzynarodowym Komitecie Slawistów, Polskiego Towarzystwa Lingwistyki Stosowanej, Polskiego Towarzystwa Rusycystycznego. Zainteresowania badawcze: genologia lingwistyczna, językoznawstwo konfrontatywne, translatoryka. Autorka ponad 70 artykułów, a także książek *Текстовые категории в публицистическом стиле (сопоставительный русско-польский анализ)* (2002); *Комиссивные речевые жанры. Сопоставительный русско-польский аспект* (2014). Współautorka monografii o tłumaczeniu specjalistycznym oraz dwóch skryptów — do nauki gramatyki praktycznej języka rosyjskiego oraz z zakresu realiów kulturowych. Współredaktorka wydawnictwa ciągłego „Przestrzenie Przekładu”. Kontakt: oksana.malysa@us.edu.pl

GRZEGORZ PRZEBINDA

Filolog rusycysta i historyk idei, kierownik Katedry Kultury Słowian Wschodnich UJ. W latach 2012–2020 rektor Karpackiej Państwowej Uczelni im. Stanisława Pignonia w Krośnie. Redaktor naczelny rocznika „Studia Pigoniana”. Autor ponad 350 publikacji, w tym dziewięciu książek na temat kultury i historii Rosji, Ukrainy i Białorusi. W 1991 roku uhonorowany Nagrodą Polcul za „współpracę polsko-rosyjską w walce o demokrację”. Ostatnia książka — *Между Краковом, Римом и Москвой. Русская идея в новой Польше* (Moskwa, RGGU, 2013). W 2016 wraz z żoną Leokadią Anną i synem Igorem opublikował przekład *Mistrza i Małgorzaty* z filologicznym komentarzem (II wyd. w 2022). Ostatnio współredagował — wraz z Bartoszem Gołąbkim i Wojciechem Gruchałą — zbio-

NOTY O AUTORACH

rową monografię *Gustaw Herling-Grudziński. Między Wschodem a Zachodem* (Krosno, Wydawnictwo Humanistyczne Pigionianum, 2020).

Kontakt: grzegorz.przebinda@uj.edu.pl

SEBASTIAN PRZYBYSZEWSKI

Pracownik Instytutu Językoznawstwa UWM w Olsztynie. Specjalizuje się w pragmatyce, semantyce, teorii języka, frazeologii, stylistyce, glottodydaktyce i lingwistyce tekstu. Autor kilkudziesięciu artykułów naukowych, współautor i współredaktor kilku monografii naukowych. Wykonawca grantów naukowych finansowanych m.in. przez Narodowe Centrum Nauki. Współautor Elektronicznego słownika paradygmatów polskich frazeologizmów czasownikowych Verbel. Kontakt: sebastian.przybyszewski@uwm.edu.pl

ALICJA PSTYGA

Prof. dr hab., kierownik Zakładu Języka Rosyjskiego i Przekładoznawstwa Instytutu Rusycystyki i Studiów Wschodnich Uniwersytetu Gdańskiego; kierownik afiliowanej przy Wydziale Filologicznym Pracowni Badań nad Komunikowaniem Medialnym. Autorka monografii *Nowe słownictwo rosyjskie* (1994), *Słotwórca kategoria negacji. Prefiksalne negatywa rzeczownikowe we współczesnym języku polskim i rosyjskim* (2010), *Przekład w komunikowaniu medialnym. Wybrane zagadnienia na podstawie polskich przekładów rosyjskich tekstów prasowych* (2013), *Przekład w komunikowaniu medialnym – perspektywa aksjologiczna* (2021), ponad 150 artykułów z zakresu przekładoznawstwa i językoznawstwa słowiańskiego, a także współautorka (wspólnie z Tatianą Kananowicz i Andriejem Połonskim) monografii *W kręgu zagadnień dyskursu medialnego* (2021).

Kontakt: alicja.pstyga@ug.edu.pl

BARBARA SADKOWSKA

Uczestniczka Interdyscyplinarnych Studiów Doktoranckich „Humanistyka bez granic”, prowadzonych w Uniwersytecie Śląskim. Publikowała w „Opcjach”, „Nowych Książkach” i „artPAPIERZE”. Przygotowuje rozprawę doktorską o aktywności w poezji najnowszej. Interesuje się animal studies, poezją najnowszą i studiami ekokrytycznymi.

Kontakt: sudenne@gmail.com

GABRIELA WILK

Dr, adiunkt w Instytucie Językoznawstwa Uniwersytetu Śląskiego. Zainteresowania naukowe: frazeologia współczesnego języka polskiego i rosyjskiego, socjolingwistyka, tłumaczenie ustne i specjalistyczne. Autorka monografii *Семантика труда в русско-польском языковом сопоставлении* (Katowice 2015) oraz artykułów naukowych z zakresu frazeologii w ujęciu konfrontatywnym rosyjsko-polskim oraz slangu młodzieżowego.

Kontakt: gabriela.wilk@us.edu.pl